

คำนำ

ประเทศจีนมีประวัติศาสตร์อันยาวนานภาษาจีนก็เช่นเดียวกัน ในปัจจุบันนี้คงไม่มีใครกล้าปฏิเสธว่า ภาษาจีนเป็นภาษาที่สำคัญที่สุดภาษาหนึ่งของโลก แต่การเรียนภาษาให้ดีได้นั้น จำเป็นจะต้องเข้าใจถึงประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของชาตินั้น ๆ ด้วย ด้วยเหตุนี้ผู้เขียนจึงได้คัดเลือกเอาบทความที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ภาษาและวัฒนธรรมจีน รวมทั้งความเรียงสั้น ๆ ของนักเขียนที่มีชื่อเสียง มาให้นักศึกษาอ่าน ทั้งนี้ได้รวบรวมไว้ 15 บท แต่ละบทจะมีคำแปลภาษาไทย แบบฝึกหัด รวมทั้งบทอ่านเสริมที่มีเนื้อหาเกี่ยวข้องกัน ยกเว้นบทที่ 10 และ 11 ซึ่งเป็นบทกวีนิพนธ์ ผู้เขียนมิได้แปลเป็นภาษาไทย เพราะเกรงว่าเมื่อแปลเป็นร้อยแก้วแล้ว อาจจะทำให้ขาดอรรถรสไป

ผู้เขียนได้แบ่งเนื้อหาของหนังสือเป็นส่วน ๆ คือ ประวัติศาสตร์จีน ตัวอักษรและภาษาจีน วรรณคดีจีน ปรัชญาจีน บทกวีนิพนธ์จีน เรื่องสั้นและความเรียง การแพทย์จีน เนื่องจากผู้เขียนมีความประสงค์จะให้นักศึกษาได้รู้ถึงรูปแบบของบทกวีนิพนธ์แบบ ชิอ (SHI) ของสมัยราชวงศ์ถัง (TANG) ซึ่งเป็นยุคทองของบทกวีนิพนธ์จีน และรู้จักคำเปรียบเปรยที่มีบางส่วนคล้ายคำไทย ดังนั้นใน 5 บทสุดท้าย ผู้เขียนจึงได้บรรจุเนื้อหาของบทกวีนิพนธ์แบบชิอของสมัยราชวงศ์ถังรวม 7 บท คำเปรียบเปรยในเนื้อหาที่หลากหลายและเรื่องความเรียงของหย่งซิน ปิงซิน และลวีเม็งโจว ซึ่งเป็นนักเขียนยุคเปลี่ยนแปลงการปกครองไว้ให้นักศึกษาได้อ่านอีกด้วยสำหรับเนื้อหาของบทที่ 1 ถึง 9 นั้น ผู้เขียนได้รวบรวมจากตำราเกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีนของศูนย์ภาษาจีนของมหาวิทยาลัยแห่งชาติสิงคโปร์ ซึ่งได้ใช้เป็นตำราสำหรับสอนภาษาจีนให้กับชาวต่างประเทศในระดับ 3 ดังได้เขียนอ้างอิงไว้ได้บทความนั้น ๆ แล้ว

ผู้เขียนหวังว่าบทความที่คัดเลือกมานี้ จะช่วยให้นักศึกษาทราบซึ่งถึงวัฒนธรรมและเข้าใจถึงประวัติศาสตร์จีน อันจะเป็นสื่อให้นักศึกษาชอบเรียนภาษา และทำให้เรียนภาษาจีนได้เร็วยิ่งขึ้นจนนักศึกษาสามารถนำภาษาจีนไปใช้ให้เป็นประโยชน์ได้

อนึ่ง ตัวอักษรจีนที่ปรากฏในเล่มนี้จะเป็น ตัวย่อ ผู้เขียนมีความเห็นว่า นักศึกษาได้เรียนตัวอักษรจีนแบบตัวเต็มมา 2 ปีแล้ว จึงเห็นควรที่จะ ต้องรู้จักตัวย่อบ้าง หากนักศึกษาสามารถจำได้ทั้งตัวย่อและตัวเต็ม ก็จะเป็นประโยชน์แก่นักศึกษาในการศึกษาภาษาจีนมากยิ่งขึ้น

ผู้เขียน
พรพรรณ อินทโรนานนท์